852G44
KW63n

OAK ST. HDSF

Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign Alternates

https://archive.org/details/neunzehnliederli00gius

Vierzehnter

BERICHT

vom Schuljahre Ostern 1884 bis Ostern 1885

über das

Grossherzogliche Real-Gymnasium

zu

Ludwigslust.

Inhalt:

1. Neunzehn Lieder Lionardo Giustiniani's nach den alten Drucken. Von *Dr. Wiese*.
2. Schulnachrichten.

Ludwigslust 1885.
Buchdruckerei von Carl Kober.

1885. Progr. Nr. 594.

852 G47
KW63n
Rom Lett

Neunzehn Lieder Lionardo Giustinianis nach den alten Drucken.[1]

Sämtliche alten Drucke mit weltlichen Dichtungen Giustinianis, welche ich untersucht habe[2], stimmen in Bezug auf die „Canzonetten" (einige enthalten auch „Strambotti"[3]) genau überein und gehen auf denselben Originaldruck zurück. Alle enthalten nämlich dieselben Dichtungen in der nämlichen Reihenfolge und, was ausschlaggebend ist, alle haben ein gleiches Druckversehen. In dem zweiten Gedicht der Drucke (W. XLIII; S. VIII) stehen statt d. Verse 16—36 die Verse 82—107 des dritten Gedichtes (W. XVII; S. XI) und umgekehrt in 3 die Verse 16—36 von 2 statt der Verse 82—107 von 3. Überdies haben die Drucke 1482, 1485, Roma senz' anno und 1518 am Schluss dasselbe Druckversehen: die Verse 51—75 des Gedichtes 29 (W. XXVII) sind zwischen v. 8 und 9 des Gedichtes 30 (hier unten XIX) eingeschaltet. In den Drucken 1500 und 1506 ist die Confusion hier noch grösser: nach 29 v. 50 folgt richtig 51—83, dann 59—75 noch einmal und schliesslich 30 v. 9—12. Hier fehlt also ganz 29 v. 84—93 und 30 v. 1—8. — Ich besitze eine vollständige Copie der Drucke 1485 (B.) und Roma senz' anno (A.). Nach diesen beiden, speciell nach dem letzteren, ist die Ausgabe der noch in der Neuzeit unveröffentlichten Gedichte geführt.

Die Verse habe ich auf die richtige Mass gebracht. Wo ich Silben ergänzen musste, ist die Ergänzung durch Cursivdruck im Texte gekennzeichnet; die wenigen Abkürzungen, welche der Druck verwendet (& oder ⁊ für et; n-Striche ect.), habe ich ohne es zu bezeichnen aufgelöst. Durch dies Verfahren wurde der Variantenapparat gekürzt. Gleichfalls der Kürze halber habe ich es nicht angemerkt, wenn ein Druck einen Druckfehler hat, den der andre vermeidet, sondern habe stillschweigend das Richtige aufgenommen. Z. B.: VI 51 cotanto *A*, contato *B*. — 58 *fehlt* conducto *in A*. — 64 spando *A*; spendo *B*. — 84 *fehlt* essa *in A*. — VII 44 pieghi *A*; prieghi *B*. — IX 70 costumi *A*; costui *B*. — XVI 10 la dolce tuo *A*: La luce tua *B*. — *ect. ect.* —

---

[1] Vorliegende kleine Publication war ursprünglich mit Anderem für das Album Caix-Canello bestimmt; da letzteres einen bescheideneren Umfang haben wird, als von Anfang an beabsichtigt war, sah ich mich genötigt meine Arbeit zu kürzen und gebe den einen Teil an dieser Stelle.

[2] 1482, 1485, Roma senz' anno, 1500, 1506, 1518. Das Nähere über die Drucke siehe bei *D'Ancona, Giornale di fil. rom. II 179 ff.*; *Wiese, ibid. III 144 ff.*; ferner cf. meine Ausgabe des cod. pal. E. 5. 7. 47. in der *Scelta di curiosità letterarie Dispensa CXCIII* (ich bezeichne sie im Texte mit W.) und *S. Morpurgo, Canzonette e Strambotti in un codice veneto del secolo XV. Firenze 1883* (S.).

[3] Die Strambotti zu vergleichen (in den Ausgaben vom 1500, 1506 und 1518) fand ich nicht die Zeit; vielleicht bietet sich mir nächstens die Gelegenheit dazu.

Die Herstellung des richtigen Versmasses bot im allgemeinen keine Schwierigkeiten; nur in XII war sie nicht ganz leicht. Bei meinen Änderungen habe ich mich namentlich auf die Arbeit Mussafias, *Beitrag zur Kunde der norditalienischen Mundarten im XV. Jahrhunderte* und auf ähnliche Fälle in meiner Ausgabe des cod. pal. gestützt. In XVIII halte ich das Versmass für verdorben, ohne es herstellen zu können.

Ferner habe ich Interpunction eingeführt und Accente. Apostrophe sind gesetzt. Die Stelle für die Majuskel, mit denen jedes Gedicht beginnen sollte, ist in den Drucken freigelassen; ich habe die Anfangsbuchstaben ergänzt, ohne es im Texte weiter kenntlich zu machen.

Der Anfang des unter I publicierten Gedichtes ist in dem cod. cors. Col. 43 C. 3 (15. Jhd.) und in den Laudendrucken von 1480, 1485 und 1512 erwähnt; der des unter II abgedruckten in dem cod. corsin.; der von IV im cod. corsin. und in den Drucken 1485 und 1512. In dem cod. lesen wir allerdings nur: *„Echantasi almodo dj orosa bella"*, womit auch V gemeint sein könnte; doch in den Drucken:

„O rosa bella
o dolze anema mia."

Das geistliche Lied hat 9 Verse.[1]

I (Im Druck 4).

Mercè te chiamo, o dolce anima mia
Merce te chiamo, cara mia speranza.
Mercè te chiamo, pelegrina manza,
Mercè te chiamo anchor per cortesia!
Aimè, ch' io moro, e sol per troppo amare,
Aimè, ch' io moro, e non me no' vedere,
Aimè, ch' io moro, e non me no' parlare!
Tu sola sei, che sai il mio *gran* volere,
Tu sola sei, che me poi aiutare,
Tu sola sei, che me poi far tacere.
Orma' adunche, quanto al mio parere,
Serai ingrata, scognoscente e dura,
Se non serai de te cosi paüra
E monstrati ver me benigna e pia.
Finis.

Or me intende, o gentil core,
Mi' tuo certo pur di doglia;
Ho perduta la mia zoglia
E cossi me sto in dolore.

Maledico la fortuna,
La qual m' ha cossi conducto;
Io me vedo esser destructo
Per l'amor, ch' io ho messo ad una.

Tu non sa' l'asprò tormento,
Che sustien il miser core,
Che giamai non el può vuore
Il gran piante e 'l gran lamento.

Tutto il mondo si m' è incontra
Per cazarme fin al fondo;
Da ogni male, ch' io mascondo
Per amar questo me incontra.

Se una volta fosse certo,
Dal bon cor che tu me amassi,
Andaria con gli occhi bassi.
Nostro amor seria coperto.

II (Im Druck 5).

Gioveneta vaga e bella,
Vo' tu mai, che per te mora?
Non te vien pietade anchora
Di quest' Alma topinella?

[1] In dem Druck 1512; von dem Druck 1485 habe ich es nicht angemerkt.

II 8 me vo. — 14 misero. — 17 se. — 24 El nostro.

Deh, pigha, donna, partito
Di nolerme trar di pena!
El me trema ogni *mia* uena,
Tanto son da te ferito.

Se parlar io te potesse
Vna uolta ascosamente,
Io staria *ben* patiente
D' ogni mal, che me aduenesse.

Da te destro, anima mia,
Ch' io te dica il mio dolore;
Io moro per uostro amore,
Sempre stento nocte e dia.

Io non posso sostenire
Più, madonna, questo peso;
Son di doglia tanto acceso,
Chem conuien per noi morire.

S' io potesse con honore,
Te faria, mante, contento:
Io so ben il tuo talento,
Tutto quel che uol amore.

El me uien chiauà le porte,
Ch' io non osso di parere.
Se non tè posso uedere,
Sta m' è una crudel morte.

Non te posso più parlare.
Donna mia, stato con dio;
Io moro, o fresco giglio,
Nom noler abandonare! Finis.

III (Im Druck 6).

PEr grau forza d'amor commosso e spinto,
Donna piatosa, a porzer dolci prieghi
Uoi con uolto da lachryme depinto
Priegoui almen, ch' el uostro udir non nieghi
Al mio stanchio parlar dar audiënza.
Ma con benignità l'orechie pieghi;
Chè gli è costume di gintil semenza
A ciascun gran signor udir il seruo,
Satisfacendol poi con sua clemenza.

Et io, che me consumo nerùo a nerùo
Sol per superchio amor, a te ricorro,
Comme al bel fonte l'assetato cerno.
Ma nostra gran prudëntia, s'io transcorro
Troppo nel caldo dire, essa sorreggia.
Perchè a uoi obedir sempre concorro,
E quella affectiön mio pecto regia,
Ch' el cieco allato me impronta coll' arco
Nel mio cor, oue sempre uol che seggia.
Vaga bella uezosa, i' son al uarco
Dil fin della mia uita, se per uoi
Alleuiäto non m' è questo carco,
Chè la uaghezza de' begli occhi toi
Anchora più me strugе con suo nodo,
Quando li uolhi ben, comme tu soi.
Talor, madonna, fra me stesso godo,
Di cui m' ha preso el amor me lusinga,
Et io contento tutto questo lodo.
Anchor più oltre uol, che à dir me spinga,
Al' alma afflicta dando gran baldezza:
Prima che morte dal suo albergo scinga,
Deh, piacquati di udir nóua uagezza!
So ben, la mia nation non è equale,
Quanto conuiense alla tua gintilezza.
Tu sei pur [illegible] comme io cosa mortal
E di natura humana so' com' io
E forma d' huomó, non d' altro animale.
Se più formosa t' ha creata idio
Che non ha' me, ringrazia la natura,
Che per te ringratiarla non oblio.
Et se rigunderai ben mia natura,
Tu uedrai, che non son tigre nè orso,
Stando col qual dourestì hauer paura,
Nè altro crudo animal, che con morso
Mai macnlasse le tue membra belle.
Deliberando tu darme soccorso.
Nè pur io [illegible]
Ardirei pur toccare, s' io credesse
Leuarti un pelo, o' più legier si suelle.
Che credi, o cara luce, s' io facesse,
Trouandomi coperto e cho ignudo?
Per certo io tel dirò, si me uccidesse.
Fra te e me non essendo altro scudo,
Tuto tremante mi nerrei pian piano,
Perchè non mi facesse il uolto crudo.
Prima te pigliarei tua biancha mano
E streta fra le mie me la trarei.

III 3 A noi. — 15 Pero che. — 41 uedrai. — 43 animale. — 48 oue.

Standote per temanza anchor lontano.
Rasignurato alquanto poi nerrei
Humile nerso ad te sicome muto.
Per gran dolceze io non ti parlarei.
Ma poichè alquantom fusse rihammo.
Con [illegible] e con un gra[illegible]no
Direi: tempo aspet[illegible] hor è nemuto.
Hor è con meco quel che più desiro.
Hor è con meco quella et io con essa.
Che m' ha già dato sì crudel martyro.
E poi direi, hor puotegli esser dessa?
Stando in dubio del desiato bene.
Beati, a chi tal signoria è promessa.
O dolce mio gouerno, o cara spene.
O caro albergo a tutti i miei pensieri.
Per che cagion m' hai date tante pene?
E detto questo [illegible] assai leggieri
Con un snäue e [illegible] abbracciare
Darei al tuo [illegible] primo messagieri.
Quel occhio nacq[illegible], che d' inamorare
[illegible] di mei gran dolori.
Hor ho con meco, et hauer non mel pare.
Poi, uolendo gusta[illegible] altri sapori.
M' inchinarei a basar la tua bocca,
Che fa spirar mille snäui odori.
Lì, done l'un con l'altro cuor se toccha.
Riposarei sotto l' humile ciglia,
Per la cui forza ogni dolor trabocca,
Done il primo liquor il fanno piglia.
Sul biancho pecto lassarei per segno
Per ciascun baso una rosa vermiglia.
E facto poi di tanta gioglia degno,
Verrei alla dolcezza, che auanza
Tutti i piacer d'ogni triümpho e regno,
[illegible] sperranza
Sopra il tuo sen rimarrei trasportito
Per gran snäuitade e dilectanza.
Doppoi ch' io fosse alquanto resentito,
Dalla cima persino alla radice
Ti contarei mie pene a ditto a ditto.
Chiamandoti poi ladra e traditrice,
Che tanti oltraggi et offese m' hai facti,
Sicome fan chi per amor felice.
E tu, ridendo co[illegible] piacenoli acti.
So, che diresti, dopo l'esser questo,
Ch' io hauesse a me tanto tuo' sensi attracti:
Et io respondereiti lieto e presto,
Per certo sì facendo tanti zuri
Che 'l creder poi non te seria molesto.
I' so pur, che tu sa', ma tu non curi
Di me, che tua beltà tanto m' accora.
Ch' io me distrugo, e tu mia più t' induri.
Se di tua gratia me ritrouo fora.
Possoti reputar mortal nemica
Che per te non riman, ch' io non *mi* mora
Vedi, che tua speranza me nutrica,
Vogli del tuo seruo gentile e bella
Cangiar preposto et a lui farte amica!
Dolce speranza hauer lieta nouella.
Scriuendoti il mio dir con tanto affecto.
Chè ciò scriuendo mi par esser quella.
Dila tua giouentù prende diletto
Perchè ogni giorno le bellezze agie:
Sotto il capel canù cangia sugietto.
Chi ben riguarda, bellezze si struge
Suli human corpi come neue al sole,
Stando scoperta senza auer altruge;
Le più olente e tenere uiöle
Via più presto che l'altre se disfanno.
E questo nota e intende mie parole:
Se ti lassi inuechir con questo inganno,
Tu piangerai colui che tanto t' ama
Hauergli dato sì crudel affanno.
Mentre che 'l fructo è nela uerde rama,
Fa che 'l tuo seruo n' habia libertade,
Che sopra ogni cosa desia e brama
Chiamando a noi pietà, pietà, pietade,

Finis.

IV (Im Druck 7).

1 O Rosa bella, o dolce anima mia,
Non me lassar morir, in cortesia!
Ai lasso mi dolente, dou finire
Per ben seruire e lialmente amare!
5 Soccorreme oramai del mio languire,
Cor del corpo mio non lassar morire!
O dio d' amor, che pena è questo amare;
Ve', ch' io moro tuthor per sta gindia!
Finis.

---

61 mi. — 63 hormai. — 71 de tutti. — 82 I mio. — 83 Risposarei. — 85 Lì done. — 86 te lassarei. — 92 seno. — 95 fasino. — 96 le mie. — 98 tu m' hai. — 99 fanno chi per amor è. — 120 E sotto. — 122 ho [illegible]. — 126 le mie. — 132 ogni altra.
IV 3 dezo — 6 non me. — 7 d' amore. — 8 Vedi — tuthora — giudea.

V (Im Druck 8).

O Rosa bella, o perla angelicata
Tu sei tutta Medea.
Assai più bella che Penthasilea.
Tu m' hai, donna, del to amor sì infiammato.
Che notte e dì per te sospiro in guai
Pensando al dolce viso angelicato.
Sofrir non posso più martir ormai.
Le pene *ric.* o donna, che tuo dì.
Deh, non esser giudea.
O rosa bella più che nulla dea'
Finis.

VI (Im Druck 9).

Vegio la bionda treza e 'l nelo adauro
Cinger la punta testa, chiomi tanto
Nè di sì gran valor fu mai thesauro.
La spaciösa fronte è 'l bel amanto.
Che chiopre di duo stelle sì infiammate.
Che clariscono il mondo tuto quanto.
Et son da lor le tenebre fugate.
Che la Diäna, che surge all'aurora,
Già non risplende per tante giornate.
Il suo bel sentore (?) con quella odora
M'è sì fisso nel cor, che par, che cride
E diche a tutto suo membro, lo ti amorta.
E la sua bella bocca, quando ride,
Me par pur di veder gli cieli aperti
Quando l'oriëntal gocciue dinide.
E l'albe perle, che sia discoperti,
M' offoscan sì *a* vicenda lor chiarezza.
Che quasi in grande ombra me *si* conuerti.
E poi il viso mio per più *sua* saluezza
Mira sì spesso ne' suoi archi tondi.
Infin che me rilucia l'alegrezza.
Vegio la gola sua, che me confondi.
Candida suelta, che i pecti vermigli
Dentro da essa già non se nascondi.
Ai, quanti fiori rossi e quanti gigli
E caboni e topaci e gemme fini.
Che par come herba rinetta capigli.
Cristalli *con* sophili e calcedini.
Smiraldi, diämanti et altre pietre
Veggio nel dolce sen, quando t' inchini.
Allor discrii a me le tue faretre.
Spezi Cupido, sì forte sagitta.
Che stimar nol potrebben geometre.
E nedo poi *quel'* amorosa sita
Alle candide man che pion penti
Nella gloria celeste benedetta.
E gli bei denti lauorati e centi
Rendon tanto splendor, che tra mortali
Non luce più, nè più luce si senti.
E la nostra virtù sì in alto sali.
Che passa i celi e trapassa le stelle.
Veggio la fama tua, che batte l' ali.
Se le uiste di fuor son cossì belle,
Chui serà quel che stimi l'altre parte.
Che son consorte e pare ale mamelle?
Voi fusti facta per industria et arte.
Ma per uoler ritrar da questo il uero,
Non bastereben nè inchiostri, nè carte.
O fiume de beltà niuo e sincero,
Tu, che conserui li quatro elementi
Et l' animo, che l' a' cotanto altiero.
Et le quatro virtù da noi son uenti.
Tu te le chiaue del regno amoroso
Con le tue forze, con gli tuo' argumenti.
De, laze il nago cor uer me pietoso.
O donna singular, poichè tien tuto.
Et fa palexe quel che in te è nascoso!
Mira il stato, nel qual tu m' hai conducto;
Vedi, ch' io t' amo più che l'uno l'l mondo
Ormai ti piacia far tu al mio ducto.
Magior che il primo è questo amor secondo,
Il qual lassai per segnir tua virtute.
E segnirò, finch' io non me confondo.
Io spando in te tutte le mie salute.
Spera e pensa, che li dei e *le* fate
Ad collandarti parereben mute.
Ma s' io credesse in te sperar pietate.
Ho cara dëa, che sì me conforte.
Con el parlar di tua suäuitate.
Nihil di te doppo la obscura morte
Nel mondo remarrà se non la fama

V 4 si donna del to amor; *vielleicht einfach* d' amor *statt* del to amor.

VI 10 senzer *vielleicht ursprgl.* sentore. — 14 aperti. 16 discoperte, 18 conuerte; *es ist in* discoperti — conuerti *zu ändern. Cf. Mussafia, Beitrag p. 18 und 19.* — 17 la lor. — 22 confonde, 24 rascond. — 25 *I* fior di? — 28 calcedoni. — 34 seta; *zu* sita *cf. Mussafia l. c. s. v.* sitar. — 35 pinte, 37 cinti; *cf. Mussafia l. c. p. 13.* — 39 sente — 40 sale. — 42 l'ale; *man könnte hier auch* ale — sale *stehen lassen und* 38 mortale *als pl. m. schreiben.* — 43 fuori. — 62 virtude.

Buona oner rea, il resto te ne port[a].
Più è neloce il tempo, che ti chiama
Per condur alla fin tua gioueneza.
Et ritrar ad se assai più [presto] tarma.
Verso luccaso suo camino dreza
Molto più breue che nel primo sguardo
Tu me feristi il cor con la sua freza.
De sì gran forza fu quel dolce dardo,
Che m' ha infiamato tuti i sentimenti,
Et de sì gran ualor, ch' anchor io ardo.
Deh alza gli occhi e mira, che le genti
Sì perde il tempo dei gioueni uita,
Ne già riuen per esser négligenti.
Però supplico a noi, donna gradita,
Che, mentre è uerdi prati e uerdi fiore,
Prima che la beltà ne fia rapita,
Che tu ne prendi, sposa dil' amore,
Prima che rendi pena a toi dolci anni,
E prima che tu perdi ogni ualore.
Agnstar nogli gli amorosi affanni.
Veli, ch'el non te manche la pietade
E guarda, crudeltà che non te [in]ganne.
Tu mi par f[ug]gir honestade,
Sonno e costume di p[ru]dimento.
Però t' adoro per mia ma[e]stade.
Donque non ti bisogna gran argumento.
Ma pur uedi, che non si pò fugire
La final morte al' ultimo pauento,
E tal perduto ben non nal pentire.

Finis.

VII (Ut Druck 10).

AMor con tanto sforzo hormai m' assale,
Che a mal mio grado altin pur mi conduce,
Ou' io non uoglio, e contrastar non uale.
Mosse da dui begli ochi prima luce,
Che, nostra al ciclo mi scorgeua un tempo.
Era d'ogni mia ie colonna e duce.
Poi le speranze mie di tempo in tempo
Disper[se], in cor m' acese quel desio,
Che più m' infiamma quanto più m' atempo.
Et hor, quanto in me posa il furor mio,
Et quanto fuor de usanza il mio cuor arda.
Sasel, chi [l]e cagion, madonna et io.
Ogn' altra aïta omai per me ha tarda,
Se non quest' una, onde il dolor mi mena,
Se pianti oner sospiri il ciel riguarda.
Dal' una parte la ragion mi afrena,
Dal' altra mi combate sempre e preme
L'oltraio e l'onta e la mia ingiusta pena.
Ma perche [ta]r uacilla e perchè teme?
Debo una fiata [ve]nder d' atanto
E uendicarmi nanti l' ore extreme.
Ecco la nocte inclina, e senza ingano
Al' oriënte torna ormai l' aurora.
Tempo è accecto alla stagion dil' anno,
Finquè 'l dolce silentio e la dolce ora
Fra il dolce sonno l' anima adolcisca;
Ecco la luna spuncta, ecola fora.
Perchè io contra mia uoglia incrudelisca.
Che biasimo fia ciò, d' amor procede;
D' amor procede, che [la] mente ardisca.
Ponite nante agli [o]chi la tua fede,
E poi ti pensa il suo sp[e]tar [in]grato
Merita tanto affanno a tal mercede.
Merita questo il mio fidel amore?
È questo il ristorar di mei' tormenti
E 'l refrigerio del' antiquo ardore?
De, forsi meglio fia, se anco ritenti,
Se mai pietà placasse tal durezza,
E pensi, pria che tanto mal consenti.
Ma che giova il pregar, se lei non preza,
Se lei di me nè dil martyr mio cura,
Se dila morte mia prend[e] nagheza?
Non sa la uita mia, quanto ella è dura.
Or come spero, che 'l pregar la pieghi,
Se lei uede il mio mal e non ha cura
E se commoua mai per nostri prieghi?
O mente stulta, quanto sei ingannata!
E benchè ragione per me se niegni,
Sai ben, perchè. De, prendi una fiata
L' arme al bisogno, come far se sole,
Che troppo inanci già la piaga è andata
Cossi faciamo, mentre il giorno e il sole
S' ascondeno a ciaschun, che alber[g]a in terra;
Comincia, poichè i cieli et amor uole.
Tu nocte, e uui, tenebre, che soterra
Nascesti eterni giù nel' altro polo.
Done il nostro ben[e] perio il giorno serra,
De, mouati a pietà il mio grande duolo,
Qual tu sai ben, quanto il mio cor s'accoglia.
Quando me uedi sconsolato e solo,
Più uolte me uedesti per gran uoglia
Di lachrimar giacer fra fiori e l'[er]ba

---

76 driza. — 78 fecisti. — 86 mentre ne uedi [a], che *B*; fiori. — 95 tu uedi. — 100 bene.
VII 4 Mosso. — 16 Da ma. — 24 El tempo.

E poi manchar le lachrime per doglia.
Proserpina, che fede ancor mi serba
Agli nocturni e quieti mei sospiri.
O testimon dila mia vita acerba,
In sola poi saper de' mei martyri
Il pondo e la grandeza e sola sai,
Qual sieno, e tutti quanti i mei desiri.
Tu da ogni tempo, nel girar che fai
Me uedi comme amor mi sprona e uolne,
E nulla è a te celato, ne mei gnai.
Ombre amorose, spirti ignudi e polne,
Che al doloroso fin amor suspinse,
E pluto ora sotto a noi damna e solue,
Per quella fè, che già al morir ui strinse,
Per quella fede instessa ui scongiuro,
La qual, comme hora me, cossi noi ninse,
Con noi, non solo, ho l'animo sì duro,
Vincer potrem di quella, per chui arsi,
Ma il sole a megio di nedremo scuro.
Restar i fiumi e i colli al ciel leuarsi,
Il mar turbarsi e quietarsi poi,
L'aquile e le columbe auchi farsi,
Debon li prieghi mei dinanzi a uoi
Esser si sancti, che a mio cor si ueda
Dila passata fede i fructi soi.
Qui son del' herbe, che lodò già leda
Tanto a sua figlia, onde il pastor troiano
Vinto da lor uirtù fe la mal preda;
Dil' altre, onde già circe un corpo humano
In rigido orso transformar solea,
Sichè ad Vlisses parue un tempo strano;
Dil' herbe, che da pindo hebbe medea
Et le radice, che di olimpi suelse,
Quando al re sua prima rason rendea;
Dil' altre, che fra mille herbete scelse
Per iscampar Jason, quando lui uolse
Monstrar per oro sue uirtute excelse;
Di uersi, onde Orphèo le silue accolse
E sisifo dil saxo lasò l'opra.
Nel tempo che Euridice a morte tolse
Racolto insieme ho, quanto qui di opra
Si possa fra noi miseri mortali,
Quando uendecta contra amor s'adopra.
E benchè sien st' arti tacite é equali,
Pur l'alma sconsolata altronde spera
Il suo soccorso per quietar suo' mali.
Se affida tanto nella fè syncera,
Che in noi sempre hebe, che per suo sostegno
Via assai nostra merce puza prochiera.
E benchè 'l cor uillano ogni dì degno
Di mille e più uendette in uano ardente,
Non uoglio in tuto armarmi anchor di sdegno.
Sempre, se ben seran le mie man prompte,
Ch' io possa ritornar alla uendetta
Per uendicar gli oltragi e fugir l'onte.
Deh, sciocho, o uano, hora ch'i fa' aspetta'
Quel tuo sì tarde e facile costume
La morte nostra nanti al tempo affretta.
Hor dunche, comme istrepo le sue piume
A questa mia columba a poco a poco,
Cossi di tempo in tempo se consume.
Lei se consume come cera al foco.
Equale a me già nel sembiar di lei.
Per hauer pace mai con tronco loco;
Io parlo lachrimando e ben norei,
Che udisse ne' mei priegi pieni d'ira
Vn tigre dispietato i dolor mei.
E come fra mei denti più non spira,
Cossi il suo foco dil cor uscente
Per cui hor tanto si piange e sospira
Tegname sempre solo nella mente
Comme io lei temui già gran tempo, prima
Che in me l'alte fauille fossen spente.
Amor con quella dispietata lima
Il cor gli roda, ond' egli dido accese.
Vn cor, che di uirtù si il ciel sublima:
Contra ella adopre amor tutte sue offese.
La luce morta, el sol gli paia uno angue,
Le nocte pien d'angoscie in ciaschun mese.
E comme io già, morendo questa langue:
Cossi languendo lei, se altrui desia,
Rimanga senza uita e senza sangue.
Nè resti mai lagnarse, mai, se pria
Il nodo, che qui faccio, non dissoglio.
Che adoppio, aciochè indissolubil fia.
Che più dirò, non so, ma ben me doglio.
Che le parole mie non son più folte
Di sdegno e d'ira e pien di più orgoglio.
Dimandine perdono, e non l'ascolte,
Se esser potesse, e quanto più se 'nhamme.
Al suo cridar mercè l'orechie uolte,
E neggia spinte l'amorose fiamme.
Che hor sopra ogn' altro fano adorno uiso.
Che sempre uiue nella mente stamme.
Nè più qual suole germine il bel uiso
Enfra le neue, le uiole e i fiori.

---

72 spiriti. — 96 alora; *der König ist Aeson*; *cf. Ovid Met. VII 162 ff.* — 97 excelse. — 101 Esisife; *cf. Ovid Met. X 44.* — 106 quest' arti. — 125 rassembrar. — 132 e si. — 148 dissoglio.

Che in terra fanno un' altro paradiso.
Senza sperar il desiär l' accori,
Ogni suo fallo, ogni pensier l'aggrane,
Sempre piangendo di passati errori.
E come il suo parlar tanto è suäne,
Quanto fa ben chui l' ha nel cor depinto,
Si faci altrui noglioso et a se grane,
Vegia nel bel semblante un parlar tinto,
Che piéta faci a me, che più il dimando.
Dopo che il mio signor da sdigno è ninto
Su in questo foco viuo a uoi non spando
Nè lauro già, nè mirtho, che non lice
Ma l' [illegible]
A te dolente, misera, infelice.
Vita angosciosa et triste recordanze
Con lieto consecrar non si condice.
Nè si conuien a mie false speranze
Già più legiadra laude che tal uerso.
Che di pietade ogni lamento auanze
Quel poco di mie lachrime, ch' io uerso,
Che ancor mi resta, e di bon cor li porgie
Il doloroso spirto a uoi conuerso.
Ma per troppo dolor l' hom non s' accorgie,
Che il tempo fugie e come il sol dà uolta:
Ecco la nocte cala, e 'l giorno sorgie.
Or basta, io spero, chè la spera uolta
Duo uolte non harà proserpina ancho,
Che l'alma mia serà d'amar disciolta.
Quel corno, che me canta al lato manco,
Dice, che tosto si aparecchia il giorno,
Che l' alta mia tempesta nerrà manco
E quella fiamma, che a quel' altra intorno
Spesso si gira e spesso arossa e inbianca,
Segno è come ora in libertà ritorno.
Che gnoscolo alle stelle et alla luna.
A non so che nel pecto, che prende
Mi [illegible] l' altra mia fortuna
Vegio, che al ciel disp[illegible] il [illegible] tirare.
Finis.

VIII (Im Druck 13).

1 *Ame* ch' i' non t' dauesse mai neduta,
Dapoichè non te piace el mio seruire!
Con altri parli e me diventi muta.
Questa è la doglia, che me fa morire,
Ogni mia gran fatiche hagio perduta,
Rinolto son in pianti et in martyre.
Io te prego *assai*, lassate uedere,
Dapoichè altro non ne posso hauere.
Bench' abbia perso tempo più che mai
Spero tornar anchor nele tue gratie.
Fuge pur da me e scampa, se tu sai,
Chè 'l to fugire è mia leticia e pace.
Tu credi per fugir donarme guai,
Ma 'l to pensier serà nano e falace,
Non temo de stentar, chè 'l to bel niso
Nel mio cor mme et e mio paradiso.
Finis.

IX (Im Druck 14).

1 SVpplico hi cieli et ogni uaga stella,
L' aqua, l' äer, la terra e 'l caldo focho
E ancor fortuna a me spietata e fella,
Però scongiuro il mondo et ogni loco.
5 Le pietre, hi sassi, i arbori e le canne,
Che troui al mio dolor eterno gioco.
Aimè meschina, mie speranze nane
Si pò dir ueramente a chi se crede
Trouar pietade in mi mordace cane.
10 O lupo scelerato senza fede,
Ben ti possea bastar la mia persona
Senza altrui coglier sotto la tua rede.
Io so, che son assai humana donna,
E già monstra' ti hauerme per signora,
15 E che dil miuer tuo era colonna.
Deh, foss' io morta prima in mia mal hora
Quel giornò maledetto, ch' io de' mai
Principio a quel, del cui conuien che morá'
Col misero coltello, che tu sai,
20 Darò mille percosse al tristo core,
E cossi harau fin ogni mie onai.
Ma prima di te, falso traditore,
Vedrò uendetta in più de mille modi
Per la cason dil tuo commesso errore.
25 Villan crudel, tu te solazzi e godi,
Et io misera anchor pur te ritegno
Fitto nel cor con più de mille chiodi.
Torna, te priegó, e donarne subuegno

---

160 accora; [illegible]core — [illegible]ore — errore *wäre also möglich; cf.* aggraue 161. — 180 spirto. 181 l' hom
VIII *Die Ged. besteht aus zwei Octaven;* gratie — pace — falace *ist kein reiner Reim, l.* graze
[illegible] falaze? *vielleicht* brazze *statt* gratie. — 6 martyri.
IX 3 anco[illegible] — 18 cui fin conuien.

Alla mestria mia, che per te piangue.
Poichè io te ho facto di tanto amor degno,
O patarin crudel, il fredo sangue
Dil' agacciata tua serua fidele
Tornalo a rescaldar, chè per te langue!
Non esser uerso me tanto crudele,
Ch' io son la trista tua cara consorte!
Vien, e trerai da me sto amaro fele,
E se non tornerai, la presta morte
In un sol puncto me trarà d'affanni,
E fugendo giro alle obscure porte.
Deh, non uoler, che in si gionenili anni
Per tuo diffeto i' muora disperata!
Torna, che rifaremo i nostri danni,
E farai lieta l'alma sconsolata
Con l'error primo fin st' ultimo giorno.
Dala stulticia mia son nutricata,
Ch' ormai non so far pane d'altro forno.
Aimè misera, lassa suenturata,
. . . . . [orno]
. . . . . [ata]
Qual binda tien uelati gli occhi tristi,
Che m' hanno dalla uia drita alienata?
E tu, crudel giudeo, perchè soffristi,
Hauendome reduta a tanto male?
Fu maleditto il dì, che gli occhi apristi,
Fu maledetta la saetta e 'l strale,
E maledetto il sangue, che mi spinse,
Onde son prese e più non baton l'ale.
E benchè alchuna uolta il mio cor finse
Amar altrui, ainè lassa, meschina,
Troppo la sua cathena il mio cor strinse.
O misera mia uana disciplina,
Vorei lassarlo e star da lui lontano,
E pur pensando, lachrimo topin
Che ual il tanto faticarse in uano.
Poichè la mia fortuna così uole,
Ch' io sia sol di costui, che presa m' año?
Aimè, che al cor mio tristo le parole,
Gli angelichi costumi e'l uolto bello
Non se pò dispartir, che assai me dole.
E costui me abandona, e pur l' è quello,
Che con le labra sue rosate e belle
Leuò da me ogni agiacciato gelo!
O morte, o fulgure, o infernal flagelle,
Perchè non me rapisti, ainè topina,
Prima che capitasse a' man belle?
Io non cognobbi mai la mia ruina,
El duol eterno e 'l mio sugietto pianto,
Che hauer douea per amar sì meschina.
Aimè, se m' ingannò suo uol o sancto,
Fone cagion la mia simplicitate
E le dolce parole e 'l suo dir tanto.
Doue fu uista tanta humanitate
Con tanti traditori e bei sembianti,
Che ogni cor duro haria mosso a pietade?
O miseria mortal, o tristi pianti,
Di cui consuma sua misera uita
Per star suggeta a traditori amanti!
O per me dolorosa e rea ferita,
Se tu non torni al nostro usato gioco
St' alma dal tristo cor farà partita.
Tu uedi ormai palese il trist' fuoco.
Lontan dal suo subsidio, se non torni,
Arderà la mia uita a pocho a pocho.
Torna, chè rifaremo i persi giorni.
Basaròtte per tutto ultimamente
In ogni parti di suo membri adorni.
Se pur crudel sarai alle mie stente,
Non uorai darme pace o qualche agiuto,
Abandonata me terrò dolente.
O infernal imperio, o signor Pluto,
Disperata dolente a te richoro.
Che mandi in mio sochorso belzabuto.
Et se al mio mal costui non dà ristoro,
Mandami farferelo od raginazo,
Ha cui ti par dil tuo maligno coro.
Io so, che presto mi trarian d' impazo.
Se qualchun di chostor gli entra nel pieto,
Vedrò la mia uendeta e 'l mio solazo.
Aimè, giudeo crudele, maledito,
A chui o data 'n parte l'alma trista.
Perchè non fusti il tuo delito?
Non sa' tu ben, che con tua falsa ui
La mia uirginitade a mille modi
Fo chol tuo reo uoler insieme mixta?
O patarin, con più di milli chiodi
Tu mi giurasti t'era fita in core,
Et hor dil pianger mio ti ridi e godi!
O desliale, iniquo e cieco amore,
O fructo amaro dil mio bon seruire,
Perchè ti son dil cor uscita fuore?

---

29 Et alla. — 33 Tornolo. — 48 *und* 49 *fehlen, wie die Reimordnung zeigt. Die Auslassung ist wohl hervorgerufen durch die Verwendung des Reimes* -ata *in zwei auf einander folgenden Terzinen.* — 56 strinse. — 73 flagello. — 97 sarai e alle. — 99 tignerò. — 107 petto. — 108 Vederò. — 109 maledeto. — 110 l'alma mia trista. — 116 nel. — 120 fuora.

S' io penso ben l'extremo mio desire,
Quando prima m' hauesti, e le parole,
Non so con possa dil tuo pecto uscire.
Aimè, che più m' accoro, e più mi dole.
E più che mai me attristo, poverella.
Non possendo goder l'unico sole!
Con altra donna la tua faza bella
Io uedo sollazar, ai traditore!
Oh per me cruda traditrice e fella,
E questo quello iniquo mio signore,
Che tante uolte basandome disse
Mai non hauer nè uoler altro amore!
Aimè, misera me, se pur morisse
Nelle tue braccia, io morirei contenta.
Prima che in altrui man io peruenisse!
O biastemata me, cui me tormenta
Giouene ingrato dill' amor, ch' io porto;
Tristo è, cui per seruir ingrato stenta!
Venus, sola mio ben, sol mio conforto,
Tu sai, chi esser soleui e quante uolte
Biastemai la tua lege a drito e a torto.
O misere mortal, o gente stolte,
So ben, chui crede in sta presente uita
Trouar ben fama e posse non riuolte.
O grande giue o summa deïta,
Riuolgi il duro cor fero e crudele
Alla spietada e graue mia ferita!
Apollo, sol mio ben, a sta fidele,
Misera serua riuolgi ormai quello,
Che già il dolce et hor m' è amaro fele!
Iuppiter, mio, a sto mio gran flagello
Date remedio, uolge il duro core
Di sto crudel giudeo legiadro, isnello!
Saturno filio, se mai portasti amore
A chostui, che martira st' alma trista.
Lassalo dil tuo regno tornar fuore!
O sacro marte, con tua fera uista,
Iudonio(?) crudel, uolgi costui.
Se non che presto l'alma morte acquista!
Supplice ti, fedra, se mai ti fui
Nemica per amarlo, che perdoni
Con gli error mei a biastemar di lui!
Minerua pallas, tu sacra iunone
Fame sta gratia comme all' Ariänna,
Riuolgi i pianti in festa canti e soni!
Aime, mercurio, la sua uista humana
Si me ingannò, ti prego per quello,
Che riuolgi il suo stil dolce in mia!

Finis.

X (Im Druck 16).

Gli aspri martirii e l' infinite offese,
Gli giorni trauagliati e 'l uiuer lasso
Me fan narrarte il mio dolor palese,
Onde con uolto lachrimoso e basso
A te, che in me sol poi quel che ti piace,
Son corso comme uedi a passo a passo.
Io son collei, che tanto audace,
Ch' mando in man di te . . . la e 'l freno,
Ti diedi al piacer mio or guerra or pace.
Ma or, che nulla uaglio e posso meno,
A rispecto di te, che uale e poi
Quel che comanda il tuo uolto sereno,
Humile e rinerente a' piedi toi
Vegno comme collei, che senza inganno
Chiede pietade agli tormenti soi.
Volgete adunque e mira, quanto affanno
. . . . . [-orni]
Gli occhi di pianger mai non cessaranno.
Imagina anchor teco gli aspri giorni,
Le afflicte notte e i sconsolati mesi,
Che tiene sempre in pianti gli occhi adorni.
Certo, doppo che 'l tuo partir intesi,
Perfino adhor non è restato il pianto,
Che per tal cagion in prima presi.
Ma se pregera mai non mi uals tanto,
Che dureza in pieta mi trouo mai
Priegoti il scriuer mio te dol'a alquanto,
Comme gli acerbi mei sospiri e guai
Me habiano già la facia impalidita;
Tornando tu piangendo il uederai.
Gli spirti afflicti e l'anima smarita

---

123 come. — 137 ti porto. — 145 *ist* deita *Nominativform anzunehmen mit Verrückung des Accentes und der v. a. Silbe hinzuzufügen, und etwa:* „O gran Juppiter, o' summa deïta" *zu lesen, oder haben wir einen endecas. ilabo tronco, der mit den beiden endecasillabi piani (143 und 147) nur für das Auge reimt? Ersteres ist wahrscheinlicher.* — 152 uolgiete; *lies* Da tu? — 157 matre. — 164 *ist verdorben;* Al *hat* comme alla inclyta donna. *Ist der Reim* -onna *richtig, so sind nach v. 165 drei Verse ausgefallen mit den Reimen* -onna, -ana, -onna; *es liegt jedoch näher eine Verderbtheit gerade im Reimwort anzunehmen. Ich vermute* Ariänna *statt* inclyta donna. *Die Geliebte d. z Patarino vergleicht sich mit Ariadne, den von Theseus zu Gunsten der Phädra verlassenen Geliebten. Die Verse 160 ff. bereiten schon darauf vor.*

X 18 piangere. — 22 intese. — 23 ad hora. — 24 prese. — 31 spiriti.

El corpo ninchi e scinato il malore
Me fa merame fiar, comme sia in uita.
La forza sguta e 'l continuo dolore,
La uita sconsolata e 'l pianger mesto
Ricopia ognor l'afflictiön al core.
Dunque, per dio, ad te non fia molesto.
Se il scriuer mio ti rimordesse nu poco,
Ch' io fo come isforzata lassa questo.
Come è possibil, che si ardente foco
Si feruente desio, si calde amore
Nel tuo zelato cor non troui loco?
Oe, lassame, che l infestante ardore
Mi fa pur dir quel che tacer norei.
Comme colei, che è ninta dal furore.
Finis.

XI (Im Druck 17).

CHinda le labra ognun che di fortuna
Dal cielo e dele stelle piange in rima,
Maledicendo il thauro, sol e luna,
Perchè giamai non fu nel nostro clima
Huom più di me doglioso e sfortunato,
Nemico a gioue e alla uirtù sublima.
Qual infelice amante siaggnrato
Troueren noi nei prischi e moderni anni,
Che fusse mai dal ciel tanto ingannato?
Antiquo Amon, che doppo molti affanni
Il padre gli concesse quella indegna
E hebbe ogni ristoro ai primi danni?
Ipolito, se Fedra fu già isdegna.
L'amor portato a lui se gie palese,
Quantunch'ella di fuoco fosse degna.
In summa, non fo mai discortese
Fortuna contra huom quanto a me solo
Dal dì, che luce in terra gli occhi prese.
Amando altrui non hebbo altro che duolo,
Pianti e martirii, tal ch' io so dir comme
Senza ale mai se fa mai longo uolo.
E fu già nympha, a cui non seppe il nome,
La qual per me celatamente ardea,
Più che cammace sotto l'aspre somme.
Lasso in la pena dido per enea.
Piramo e tisbe e chi giamai se crede

Pronato hauer la fiamma ithalica.
Onde dir posso, comme el chiau uede.
Che, non amando altrui, ben amato.
E ben amando, non troui mercede.
O mia uentura, o mio superbo fato,
Poteni farme pegio di quel chai,
Tal ch' i' no lachrimando in ogni lato?
Ma ben te priego, donna, più che mai
Tu debbi prosequir l'amor antico.
Ch' io son tuo solo, e chiaro il uederai.
So, che m' intende, però non tel dico;
Dil stato tuo la colpa non è mia,
Ma pur de ciò piangendo me nutrico.
Finis.

XII (Im Druck 19).

CHui se uol piacere dare,
Lassi le chiose lasse stare;
Non attenda alle parole
Di ste uecchie, chè son fole.
Sia pure quel che si uole,
Tutte son de biasimar.

Queste uechie ranchaguate
Sono tutte renegate,
Vorian tutte fir cacciate
Pel suo mal adoperar.

Queste uechie maledette
Pare sancte in lor dritto,
E in ogni uitio è discrete,
Tutta gente nel gabar.

Le hanno questa mala usanza:
Dele giouen sempre zanza;
Ha de uitii piena panza
E mai ben non pol pensar.

Però, care giouuette,
Monicelle e donzellette,
Maridate o uedoëte,
In mal'hora lassele star,

---

32 stimato.

XI 5 Huomo. — 25 nella.

XII 2 Tutte le. — 3 attendete. — 4 queste — folle (fole = fabulas). — 6 biasimare. — 9 per tutto. 10 Per il — 12 Pareno. — 13 Et in — sono. — 14 E tutta — uolen). — 16 giouena — le zanza. — 17 uno — la panza. — 22 ma hora.

Non fidàui mai di queste,
Non guardate alle sue neste,
Non credetegli le feste,
Nè quel che dicen di far.

Consegliàue con nesuna,
Tutte uano come l'una,
Tutte hanno l'anima bruna,
Che al inferno posse andar.

Non fidàue di persona
Che dil ben non son contente;
Dio gli done tante stente,
Quanto ben uoria trouar.

Tutte son inuidiöse,
D' altrui ben sono dogliose,
Disporta le uirtuöse,
Mai non mancha murmurar.

Queste non ha recordanza,
Che restauano la lanza,
Et or, che ha crespa la panza,
Non sel uole recordar.

*Si*comme una ha cinquanta anni,
Benchè uesta honesti panni,
La è piena de tutti ingauni
E tutte uoria ingaunar.

Di una donna me fidaua,
Cun madre certo l'amaua,
E per dio molto desiaua,
Che me hauesse a comandar.

Io gli dissi il mio auiso
D' una donna dal parviso,
Che me hane d' amor conquiso,
Senza lei non potea star.

E quando io gli l' hebe ditto,
Costei prese tal partito,
Ch' io presto fosse tradito,
Nom potesse piacer dar.

Subito fece palese
Le parole da me intese;
Con molte uecchie la prese
Questo facto a palentar.

Sichè, done. a sto partito
Da sta uechia fo tradito.
Non sarò giamai pentito
Sta rantana biasimar.

Se diom salue st' alma afflicta,
Io farò anchor uenditta
Di sta uecchia maledicta,
Ch' ha uolù m' assassinar.

Che besogna più ch' io dica
De sta uecchia tanto antica?
D'ogni mal la se nutrica,
Mai non resta mal pensar.

Però giouenette care,
Non uoglià di tal fidare.
Tutte cerca altrui gabare;
L' dianol le possi portar
E in focho eternal brusar!
Finis.

XIII (Im Druck 21).

Dove e, dove è lo mio *dolce* signore,
Che più non ha pieta del mio tormento?
De, non me nieghi el suo bel uiso, amore!
Occhi mei lassi, ormai come farete.
Poichè 'l legiadro niso a noi s' asconde?
Per derserti uoi m' acompagnarete
Per consumar la uita fra le fronde.
Finis.

---

23 ui fidare. — 25 gli noliate creder. — 26 le diceno. — 27 Non ui cousegliate con alchuna. — 30 possele. — 31 fidate di nostre. — 32 ben nostro. — 33 Che dio. — 34 hauer *statt* trouar. — 37 Disportano le gionane uirtuose. — 38 non gli. — 39 Queste uecchie — hanno — 41 ora — hanno. — 42 noleno. — 45 e pur. — 46 tutte done. — 48 Comue. — 50 Che la me — 52 paradiso. — 53 hanena. — 54 di lei. — 55 detto. — 56 Costei prese prese partito. — 58 Acciò non me. — 59 quest fece. — 61 costei *statt* la. — 64 questa. — 67 me. — 68 anchora ne detta. — 69 questa — maledecta. — 70 Che m' ha nolnto assassinar. — 74 E pud. — 75 donne mie. — 76 ne ogliati; 81 *fehlt das Pronomen auch im Druck.* — 77 cercano. — 78 Che 'l — portare. — 79 eternale le pos i brusare; *vielleicht ist nach v. 77 ein Vers ausgefallen.*

XIII 6 deserti e boschi uoi

XIV (Im Druck 24).

I' l'orso con sospiri altorne el core
E nel pensar si a me stesso dico:
Oimè, non trono amico,
Che dia remedio alquanto al mio dolore.
E son d'ogni allegreza insito fore
E pare, che ogniuno me sia nemico.
Apresso i' torno e dico,
Che di color quasi mia uita more;
E pur me pegio gir di mal in pegio,
E speranza pur me ua confortando.
A questo modo me no consumando
E meiorar niente non me uegio.
Finis.

XV (Im Druck 25).

PErdùto ho la mia speme e 'l mio desio,
Spinto è ormai el mio deleto e bene,
Constreto el me conuene
Mia uita far fugir ogni piacere.
O doloroso cor, che per tacere,
Nè per monstrar, che stenti per amare,
Non fa' per te chiamare
Amor, morte, nè sorte sua crudele.
O pien, d'amaro e uenenoso fiele,
O falso lusengier, uano e fallace,
O reo, o pertinace,
Amor, in chui ta tien tua signoria,
Tu uedi el mio pensier et in che uia
Son posto, meschinel, per te seruire!
Tu sol mi fai languire,
Ve', ch' io moro per esser tuo sugieto!
Finis.

XVI (Im Druck 26).

VAgo, legiadro fiore,
Corona dele donne pelegrine,
Le luce tue diuine
M' hanno di nouo un fuoco acceso al core.
Io me consumo al' ardente fauille
Dili occhi tuo' fulgiente,
Che per li mei passano a mille a mille
Perfino al cor dolente.
Tanto è fiera e possente
La luce tua, che tuto me disfacio
Come al sol neue o giacio
E sento me mancar per troppo amore.
Finis.

XVII (Im Druck 27).

O Sospiri angosiosi
Fugiti e stati ascosi,
Perfin che i pianti
Se conuertisca in canti
E in qualche riso.
Non me uogliati tanto tormentare,
Che io stia diuiso
Dal dolce paradiso;
Già non mi uoglio in tuto disperare.
Finis.

XVIII (Im Druck 28).

O Gratiösa uiola mia gintile,
Per dio ti priego, non mi far languire!
Ai dolente, ai meschino,
Ai lasso, ai giudea, perchèm fai penare?
Aimè crudele, ai dura,
Aimè, cor di sasso, aimè, non ti dole
A tanti consumare?
Ormai ti prego quanto so pregare,
Soccorre ùn puoco a questo mio martire!

XIX (Im Druck 30).

COn lachryme bagnandome il *mio* uiso
El mio signor lassai,
Vnde me strugo in guai,
Quando me penso esser da lui diuiso.
Aimè dolente, ai dura dipartita,
Che mai non fa retorno in questo mondo!
Ai crudel morte e despietada uita,
Cun te partisti dal mio amor iocondo?
Ingorda malnasia senza fondo
For d' ogni temperanza
Scuopre ormai tua baldanza,
Poichè m' ai tolto ogni mio ioco e riso.
Finis.

XIV 3 Oimè che non.
XV 8 nè morte. — 15 sola. — 16 Vedi.
XVI 6 fugienti *A* (fulgenti *B*).
XVII 5 Et in.
XVIII 3 Aimè — 'aimè. — 4 Aimè — aimè — me. — 5 aimè dura. — 8 posso. — 9 questi mei martiri.
XIX 8 Come — mio signor. — 10 Fora. — 11 la tua. — 12 tolto m' ai.

Übersicht

über die

im verflossenen Schuljahre durchgenommenen Lehrgegenstände.

Prima.

Der Cursus ist zweijährig.

Ordinarius: Director Dr. Sonnenburg.

1. **Religion.** 2 St. w. Petri §§ 165—302. **Rische.**

2. **Deutsche Sprache.** 3 St. w. Neuere Litteraturgeschichte. Gelesen und erklärt wurden Oden und einige Gesänge des Messias von Klopstock. Deklamationsübungen. Dispositionsübungen. Erklärung von Fremdwörtern und Synonymen. Aufsätze alle vier Wochen. **Oberlehrer Bolle.**

3. **Lateinische Sprache.** 5 St. w. Repetition und Einübung der grammatischen Regeln. Extemporalien. Gelesen wurde Virgil lib. IV, V und VI (v. 1—755), einige Oden des Horaz, Livius lib. II und IV (in Auswahl); aus Caesar de b. G. wurden Abschnitte kursorisch gelesen. **Dr. Schultz.**

4. **Französische Sprache.** 4 St. w. Wiederholung der Grammatik und Einübung der Regeln durch Exercitien und Extemporalien nach dem grammatischen Übungsbuche von Sonnenburg. Gelesen wurde von Molière Le Tartufe, Le Misanthrope; Rollin, Histoire de la seconde guerre punique; Abschnitte aus La France littéraire von Burguy. Metrik. Übungen im mündlichen Gebrauche der Sprache. **Director Dr. Sonnenburg.**

5. **Englische Sprache.** 3 St. w. Wiederholung der Grammatik nach An Abstract of English Grammar (Berlin, J. Springer). Exercitien und Extemporalien. Aus dem Deutschen in das Englische wurden übersetzt Abschnitte aus dem II. Teile des Englischen Übungsbuches von Sonnenburg. Gelesen wurde History of England by Green; The Lady of the Lake by Walter Scott. Übungen im mündlichen Gebrauche der Sprache. **Director Dr. Sonnenburg.**

6. **Mathematik.** 5 St. w. Im Sommer: Binomischer Lehrsatz für beliebige Exponenten. Reihenentwickelungen der trigonometrischen und Exponentialfunctionen. Binomische Gleichungen. Algebraische Auflösung der allgemeinen Gleichung dritten und vierten Grades. Lehrsätze, die sich auf algebraische Gleichungen überhaupt beziehen. Sphärische Trigonometrie. Im Winter: Diophantische Gleichungen und Kettenbrüche. Einiges über die angenäherte Auflösung numerischer Gleichungen. Maxima und Minima. Während des ganzen Schuljahres von Zeit zu Zeit Übungen und Repetitionen. **Oberlehrer Dr. Mayuz.**

7. **Geographie.** 1 St. w. Mathematische Geographie. Wiederholungen aus dem ganzen Gebiet der Geographie mit besonderer Rücksicht auf historische, fortificatorische, culturgeschichtliche und volkswirtschaftliche Bedeutung der Orte. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

8. **Geschichte.** 2 St. w. Neuere Geschichte vom Ende des 17. Jahrhunderts an. Repetition der alten, sowie einzelner Teile der mittleren und neueren Geschichte. **Oberlehrer Bolle.**

9. **Physik.** 3 St. w. Die Lehre von dem Licht, der Wärme, dem Magnetismus und der Elektricität. Übungen im Lösen physikalischer Aufgaben. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

10. **Chemie.** 2 St. w. Partielle Oxydationen, Chlorirungen etc. und Reductionen. Salzbildungen und Umsetzungen im Radical. Übungen in der Massanalyse. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

11. **Zeichnen.** 2 St. w. Projectionslehre weiter entwickelt. Freihandzeichnen nach Gypsmodellen in Kreidemanier. **Wolter.**

12. **Singen.** 2 St. w. In dem aus Prima und Secunda gebildeten Männerchor wurden Chorale und Lieder gesungen. Die besten Sänger dieses Chors und einige aus Tertia A. bilden mit denen der Klasse III bis VI den Schülerchor, um vierstimmige Lieder, besonders Volksweisen zum Vortrag zu bringen. **Marin.**

Secunda.

Der Cursus ist zweijährig.

Ordinarius: Oberlehrer Bolle.

1. **Religion.** 2 St. w. Lectüre des N. Testamentes. Die Geschichte der christlichen Kirche von der Reformation bis zur Gegenwart im Anschluss an Petri's Lehrbuch. **Rische.**

2. **Deutsche Sprache.** 3 St. w. Gelesen wurde: Viehoff, Handbuch der deutschen Nationallitteratur, 1. T. Deklamation von Gedichten in Verbindung mit Erklärung derselben. Übungen im Disponieren. Erklärung von Fremdwörtern und Synonymen. Alle vier Wochen ein Aufsatz. **Oberlehrer Bolle.**

3. **Lateinische Sprache.** 5 St. w. Wiederholung der Syntax nach der Grammatik von H. Beck. Einübung der Regeln nach dem Übungsbuch von Ostermann sowohl mündlich wie durch Exercitien und Extemporalien. Gelesen wurde Curtius VIII. 35 bis IX. 28, Ovid's Metamorphosen, Delectus Merkelii XII 360 bis XIV. 250. **Oberlehrer Bolle.**

4. **Französische Sprache.** 4 St. w. Durchnahme und Einübung der Grammatik durch Exercitien und Extemporalien nach dem grammatischen Übungsbuche von Sonnenburg. **Director Dr. Sonnenburg.** — Lectüre, 2 St. w. Im Sommer Mort de Louis XVI. par A. de Lamartine, wöchentlich wurde ein Abschnitt memoriert; im Winter Le tour du monde par J. Verne. **Dr. Foth;** seit Michaelis **Dr. Wiese.**

5. **Englische Sprache.** 3 St. w. Durchnahme der syntaktischen Regeln nach der Grammatik von Sonnenburg und Einübung derselben durch Extemporalien, Exercitien und mündliches Übersetzen. Gelesen wurde im Sommer Hume, Alfred the Great, Richard the Lion-hearted, im Winter aus Bandow, Readings from Shakespeare. **Dr. Foth;** seit Michaelis **Dr. Wiese.**

6. **Mathematik.** 5 St. w. Im Sommer Logarithmen, Progressionen, Zinses-Zins und Rentenrechnung, Permutationen, Combinationen und Variationen. Wiederholung früherer geometrischer Pensen und Übungsaufgaben hierzu. Im Winter: Ebene Trigonometrie. Behandlung von Dreiecken und Kreisvierecken. Übungen und Repetitionen. **Oberlehrer Dr. Maynz.**

7. **Geographie.** 1 St. w. Amerika, Australien, Frankreich, Schweiz, Belgien, Holland, Deutschland, Alpen, Gebirge und Flüsse Mittel-Europa's nach der kl. Schulgeographie von E. v. Seydlitz. **Oberlehrer Bolle.**

8. **Geschichte.** 2 St. w. Geschichte der röm. Republik, des röm. Kaiserthums und des Mittelalters. **Oberlehrer Bolle.**

9. **Naturgeschichte.** Secunda B. 2 St. w. Im Sommer: Die Pilze. Die wichtigsten Erzeugnisse der Pflanzenwelt und ihre Bezugsquellen. Im Winter: Mineralogie mit besonderer Rücksicht auf Verarbeitung und Verwendung der Mineralien. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

10. **Physik.** 3 St. w. Die Lehre von dem Licht, der Wärme, vom Magnetismus und von der Elektricität. Übungen im Lösen von Aufgaben. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

11. **Chemie.** 2 St. w. Eigenschaften der wichtigeren Metalle; Darstellung von Sauerstoff, Wasserstoff, Chlor etc. Über chemische Verbindungen als Oxyde, Sulphide, Chloride; Reductionen; Einiges über Constitution der Salze; Stöchiometrie. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

12. **Zeichnen.** 2 St. w. Projection nach Delabar und Anderen. Freihandzeichnen nach Gypsmodellen. **Wolter.**

13. **Singen.** Combiniert mit I. **Marin.**

Tertia A.

Der Cursus ist einjährig.

Ordinarius: Oberlehrer Dr. Maynz.

1. **Religion.** 2 St. w. Lectüre der Apostelgeschichte. **Rische.**

2. **Deutsche Sprache.** 3 St. w. Lectüre poetischer und prosaischer Stücke aus Hopf und Paulsiek. Einige Gedichte wurden auswendig gelernt. Ausserdem wurden gelesen: Zwergkönig Laurin, Der Schatz. Abgeliefert wurden 20 schriftliche Arbeiten. **Rische.**

3. **Lateinische Sprache.** 6 St. w. Wiederholung der Casuslehre; die Participialconstruction; die Tempus- und Moduslehre; die Conjunctionen. Exercitien und Extemporalien. 2 St. w. Abschnitte aus Sibelis' Tirocinium poeticum. 1 St. w. Gelesen wurde Caesar, bellum Gallicum lib. IV, V. VI und VII c. 1—18. 3 St. w. **Dr. Schultz.**

4. **Französische Sprache.** 4 St. w. Grammatik, 2 St. w. Wiederholung der unregelmässigen Verben nach der Conjugation etc. von Sonnenburg; sämtliche Stücke wurden mündlich und schriftlich übersetzt. Moduslehre, Teilungsartikel, part. passé nach dem grammatischen Übungsbuche von Sonnenburg. Extemporalien. **Director Dr. Sonnenburg.** — Lectüre, 2 St. w. Im Sommer Choix de Fables par Lafontaine, Fénelon et autres, wöchentlich wurde ein Abschnitt memoriert; im Winter Bouilly, L'Abbé de l'Épée. **Dr. Foth;** seit Michaelis **Dr. Wiese.**

5. **Englische Sprache.** 4 St. w. Einübung der regelmässigen Verba nach der Grammatik von Sonnenburg. Repetition und Erweiterung der Formenlehre nach dem Englischen Übungsbuch I. von Sonnenburg. Dictatschreiben, Exercitien und Extemporalien. Gelesen wurde ausser Stücken aus der Grammatik Dance, the Bengal Tiger und Morton, Box and Cox. **Dr. Foth;** seit Michaelis **Dr. Wiese.**

6. **Mathematik.** 5 St. w. Im Sommer: Arithmetik und Algebra. Fortsetzung der Lehre von den Potenzen, und dann die Lehre von den Wurzeln. Ausziehen von Quadrat- und Kubikwurzeln. Gleichungen ersten Grades und einige ganz leichte vom zweiten Grade. Im Winter: Geometrie. Constructionsaufgaben, darunter das Problem des Apollonius. Dann Wiederholung früherer Pensen und zum Schluss die ersten Elemente der Trigonometrie. **Oberlehrer Dr. Maynz.**

7. **Geographie.** 2 St. w. Das deutsche Reich, Östreich, Schweiz und die Niederlande. **Oberlehrer Dr. Maynz.**

8. **Geschichte.** 2 St. w. Deutsche Geschichte von der Reformation bis 1871. **Rische.**

9. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Im Sommer: Übungen im Bestimmen von Pflanzen. Gruppieren der Pflanzen nach natürlichen Familien; Kennenlernen der einheimischen Pilze. Im Winter: Systematische Übersicht über die Insecten mit besonderer Rücksicht auf die Feld und Forst schädlichen Arten. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

10. **Zeichnen.** 2 St. w. Elementares aus der Projectionslehre. Freihandzeichnen: Körperzeichnen mit Belehrung über Licht und Schatten. Als Modelle wurden die Flinzer'schen Vollkörper, ausserdem leichte Gypsmodelle verwandt. **Wolter.**

11. **Singen.** Siehe Prima. **Marin.**

Der griechische Unterricht in Tertia A. fiel in diesem Schuljahre aus wegen Mangels an Beteiligung.

Tertia B.

Der Cursus ist einjährig.

Ordinarius: **Dr. Foth,** seit Michaelis **Dr. Wiese.**

1. **Religion.** 2 St. w. Das Leben Jesu. Der kleine Lutherische Katechismus, Sprüche und einige Gesänge wurden memoriert. Gang des Kirchenjahres. **Wetzel.**

2. **Deutsche Sprache.** 3 St. w. Lectüre aus Hopf und Paulsiek III. Auswendiglernen einiger Gedichte. Aufsätze und Dictate. Die Hauptsachen aus der Metrik und der Lehre von den Tropen. **Wetzel.**

3. **Lateinische Sprache.** 5 St. w. Grammatik, 2 St. w. Wiederholung der Casuslehre und Durchnahme und Einübung eines Teils der Moduslehre (§§ 28—36) nach dem Übungsbuch von W. Scheele II. Exercitien

und Extemporalien. — Lectüre, 3 St. w., aus Lattmann lat. für Sexta bis Untertertia. Teil II.: Historiae Graecae, (Nepos) ausgewählte Stücke aus Sibelis. Tirocinium poeticum. **Dr. Foth;** seit Michael **Dr. Wiese.**

4. **Französische Sprache.** 4 St. w. Grammatik 2 St. w. Einübung der Pronomina und der unregelmässigen Verben nach Sonnenburg, die französische Conjugation. Exercitien und Extemporalien. Dictatschreiben und Retrovertieren. — Lectüre, 2 St. w. Ausgewählte Stücke aus Güth, französisches Lesebuch; verschiedene derselben wurden memoriert. **Dr. Foth;** seit Michaelis **Dr. Wiese.**

5. **Englische Sprache.** 4 St. w. Sonnenburg, Grammatik §§ 1—18. Aussprache und Formenlehre nebst den wichtigsten syntaktischen Regeln. Extemporalien und Exercitien. Seit Michaelis wöchentlich 2 St. Lectüre aus den zusammenhangenden Lesestücken in der Grammatik. **Dr. Lachmund.**

6. **Mathematik** (Rechnen). 6 St. w. Im Sommer: Arithmetik. Die vier Species in Buchstaben, hierauf gemeine und Decimalbrüche, Lehre von den Proportionen mit Aufgaben aus den gewöhnlichen Rechnungsarten; am Schluss des Semesters Potenzlehre. Im Winter: Geometrie. Berechnung des Flächeninhalts der Polygone. Lehre von der Proportionalität der Figuren, von der Ähnlichkeit der Dreiecke und Erweiterung der Kreislehre mit Hülfe der Ähnlichkeitssätze. Berechnung des Kreises. 4 St. w. **Oberlehrer Dr. Mayuz.** — **Rechnen.** 2 St. w. Die Rechnungsarten des bürgerlichen Lebens. **Junge.**

7. **Geographie.** 2 St. w. Die Länder Europa's mit Ausnahme von Deutschland. **Dr. Schultz.**

8. **Geschichte.** 2 St. w. Deutsche Geschichte von Anfang bis zur Reformation. **Wetzel.**

9. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Im Sommer: Erklärung der Kunstausdrücke in der Botanik. Fortgesetzte Übungen im Bestimmen. Allmähliches Zusammenfassen der kennengelernten Pflanzen zu Familien des natürlichen Systems. Im Winter: Systematische Übersicht über die Amphibien und Fische. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

10. **Zeichnen.** 2 St. w. Freihandzeichnen: Freie Perspective an den Flinzer'schen Flächen-, Stabmodellen und Vollkörpern. Ornamentzeichnen nach Kolb und Högg. **Wolter.**

11. **Singen.** Chor siehe Prima. Knabenchor combiniert mit Quarta. Treff- und Stimmbildungsübungen, Tonleiter. Volkslieder und Choräle. **Marin.**

12. **Griechische Sprache.** 4 St. w. Wiederholung der Grammatik mit Einschluss der unregelmässigen Verba. Teile aus der Syntax. Übersetzungen von Abschnitten aus Schmidt und Wensch und der Anabasis von Xenophon. Exercitien und Extemporalien. **Dr. Schultz.**

Quarta.

Der Cursus ist einjährig.

Ordinarius: Rische.

1. **Religion.** 2 St. w. Erklärung der biblischen Geschichte Alten Testamentes nach dem Leitfaden von Kurtz. Der kleine lutherische Katechismus, Sprüche und einige Gesänge wurden gelernt. **Junge.**

2. **Deutsche Sprache.** 3 St. w. Lectüre aus Hopf und Paulsiek. Einige Gedichte wurden auswendig gelernt. Aufsätze und Extemporalien. **Rische.**

3. **Lateinische Sprache.** 6 St. w. Scheele §§ 1—27. Wellers Herodot wurde gelesen. Exercitien und Extemporalien. **Rische.**

4. **Französische Sprache.** 5 St. w. Grammatik: Beendigung der Elementargrammatik nach Plötz 61—104 und Sonnenburg, Französische Conjugation. Wöchentlich ein Exercitium, daneben Extemporalien. — Lectüre Fabeln und kleine Erzählungen aus Güth's Lesebuch. **Dr. Lachmund.**

5. **Mathematik.** 5 St. w. Beginn des systematischen Unterrichts. Erklärungen, Grundsätze. Lehre von den Winkeln, Parallellinien, Dreiecken, Parallelogrammen. Die einfachsten Sätze vom Kreise. Vergleichung des Flächeninhaltes geradliniger Figuren. Pythagoras. — Wiederholung der Bruchrechnung. Abgekürztes Rechnen mit Decimalbrüchen. Umgekehrte und zusammengesetzte Regeldetri. Procentrechnung. Teilungs- und Mischungsrechnung. **Junge.**

6. **Geographie.** 2 St. w. Die fremden Erdteile nach der Schul-Geographie von E. v. Seydlitz. **Dr. Schultz.**

7. **Geschichte.** 2 St. w. Im Sommersemester griechische, im Winter römische Geschichte im Anschluss an das „Hülfsbuch für den ersten Unterricht in alter Geschichte von Oscar Jäger". **Dr. Schultz.**

8. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Im Sommer: Erklärung der Kunstausdrücke in der Botanik. Erläuterung des Linné'schen Systems und Übungen im Bestimmen nach demselben. Allmähliches Zusammenfassen der kennengelernten Pflanzen zu Familien des natürlichen Systems. Im Winter: Systematische Übersicht über die Vögel. **Oberlehrer Dr. Auffarth.**

9. **Zeichnen.** 2 St. w. Freihandzeichnen; Behandlung schwerer krummer Linien nach Vorzeichnung des Lehrers an der Wandtafel, darnach Herdtle's und Jacobsthal's entsprechende Wandtabellen. Fortsetzung des geometrischen Zeichnens. **Wolter.**

10. **Singen.** Siehe Tertia B. **Marin.**

Quinta.

Der Cursus ist einjährig.

Ordinarius: Dr. Lachmund.

1. **Religion.** 3 St. w. Wiederholung des Pensums der Sexta. Eine Auswahl biblischer Geschichten N. T. wurde besprochen und wiedererzählt. Die ersten Hauptstücke des kl. luth. Katechismus, Kirchenlieder und Sprüche wurden besprochen und gelernt. **Junge.**

2. **Deutsche Sprache.** 4 St. w. Lectüre prosaischer und poetischer Lesestücke aus Hopf und Paulsiek, Lesebuch für Quinta. Die Gedichte wurden zum Teil auswendig gelernt. Wöchentlich Dictat- und Aufsatzübungen abwechselnd. **Wetzel.**

3. **Lateinische Sprache.** 7 St. w. Repetition und Abschluss der Formenlehre nach Scheele I. Einübung der Constructionen des Acc. cum Inf. und der Abl. abs. Scheele I. §§ 26—42 mündlich und zum Teil schriftlich übersetzt. Wöchentlich 5 St. Lectüre der kleinen Lesestücke im Scheele, sowie aus Weller's Herodot. **Dr. Lachmund.**

4. **Französische Sprache.** 5 St. w. Elementargrammatik bis zur Einübung der einfachen Formen der vier regelmässigen Conjugationen nach Plötz und Sonnenburg. Exercitien und Extemporalien. Seit Michaelis wöchentlich 2 St. Lectüre kleinerer Lesestücke aus Gith's Lesebuch. **Dr. Lachmund.**

5. **Rechnen.** 4 St. w. Das Pensum der Sexta wurde repetiert. Decimalbrüche. Leichtere Aufgaben aus der Zins- und Gesellschaftsrechnung. **Junge.**

6. **Geographie und Geschichte.** 3 St. w. Übersicht über die Erdteile, speziell Europa. Kartenzeichnen. Erzählungen aus der deutschen Geschichte. **Saubert.**

7. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Im Sommer: Vergleichen und Unterscheiden von Pflanzenarten, die zu einer Gattung gehören. — Im Winter: Vergleichen und Unterscheiden von Tierarten, die zu einer Gattung gehören, verbunden mit Erzählungen aus der Tierwelt. **Saubert.**

8. **Zeichnen.** 2 St. w. Geometrisches Zeichnen, soweit es als Vorbereitung für den in Quarta beginnenden Mathematikunterricht nötig war. Freihandzeichnen: Übung einfacher krummliniger Figuren nach Herdtle und Anderen. **Wolter.**

9. **Schreiben.** 2 St. w. Schönschreiben nach Hamburger Ductus. **Wolter.**

10. **Singen.** Chor s. Prima. Knabenchor. 1 St.: Stimmbildungs- und Notenkenntnisübungen. Dur-Tonleiter. Choräle und ein- und zweistimmige Lieder. **Marin.**

Sexta.

Der Cursus ist einjährig.

Ordinarius: Wetzel.

1. **Religion.** 3 St. w. Eine Auswahl von biblischen Geschichten A. T. wurde besprochen und wiedererzählt. Das erste und zweite Hauptstück des kleinen lutherischen Katechismus, einige Kirchenlieder und Bibelstellen wurden besprochen und gelernt. **Marin.**

2. **Deutsche Sprache.** 4 St. w. Lesen, Besprechen und Wiedererzählen ausgewählter Stücke aus Hopf und Paulsiek I, 1. Auswendiglernen von Gedichten. Nach Stolte 1. und 2. Stufe Einübung der Präpositionen. Die Lehre vom einfachen Satze und Besprechung der Wortarten. Wöchentlich ein Dictat. **Wetzel.**

3. **Lateinische Sprache.** 8 St. w. Einübung der regelmässigen Formenlehre nach Scheele, I. Teil. Wöchentlich ein Extemporale oder ein Exercitium. Übersetzt wurden die mit b bezeichneten Stücke von §§ 1—25 und die dazu gehörigen Vocabeln gelernt. **Wetzel.**

4. **Geographie und Geschichte.** 3 St. w. Geographische Vorbegriffe. Orientierung am Globus und an den Landkarten. Übersicht über sämtliche Meere, Meeresteile, Halbinseln, Inseln, Gebirge, Hochländer, Tiefländer, Hauptflüsse, Seen der Erde. Mecklenburg-Schwerin. Anfang im Kartenzeichnen. Erzählungen aus der orientalischen, griechischen und römischen Geschichte. **Saubert.**

5. **Rechnen.** 5 St. w. Einführung in die Bruchrechnung. Zeitberechnung. **Junge.**

6. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Im Sommer: Beschreiben einzelner Pflanzen. Erklärung und Einprägung der hauptsächlichsten Kunstausdrücke in der Botanik. Im Winter: Vorzeigen von abgebildeten und ausgestopften Tieren. Beschreibung einzelner Säugetiere. Erklärung und Einprägung der hauptsächlichsten Kunstausdrücke in der Zoologie. **Saubert.**

7. **Zeichnen.** 2 St. w. Freihandzeichnen: Die gerade Linie wurde an geeigneten Motiven aus dem Hertzer'schen und Herdtle'schen Tabellenwerk geübt. **Wolter.**

8. **Schreiben.** 2 St. w. Übungen im Schönschreiben. **Saubert.**

9. **Singen.** 2 St. w. Combiniert mit V. **Marin.**

Die Vorschule.

Erste Klasse.

Der Cursus ist in der Regel zweijährig.

Ordinarius: Saubert.

1. **Religion.** 4 St. w. Die wichtigsten biblischen Geschichten A. und N. T. Die zehn Gebote und Beschluss derselben, der erste Artikel, Sprüche und Liederverse. **Marin.**

2. **Deutsche Sprache und Lesen.** 8 St. w. Leseübungen. Besprechungen von Lesestücken. 100 orthographische Dictate. — Das Hauptwort, Eigenschaftswort, Zeitwort, das persönliche Fürwort, die Präpositionen mit Dativ, Accusativ. Der einfache Satz. Kleine Gedichte und Lesestücke wurden memoriert. **Saubert.**

3. **Weltkunde.** 3 St. w. Heimatskunde, Geographie von Mecklenburg, Erzählungen aus der mecklenburgischen Geschichte. **Marin.**

4. **Rechnen.** 5 St. w. 1. Abteilung: 2. Heft von Pann und Lorenz bis § 20 excl. 2. Abteilung: 1. Heft von Pann und Lorenz Nr. 80 bis zu Ende und Heft 2 bis § 4 excl. Auswendiglernen, Kopfrechnen fleissig geübt. **Wolter.**

5. **Schreiben.** 3 St. w. Schreibeübungen in deutscher und lateinischer Schrift. **Saubert.**

6. **Singen.** 1 St. w. Combiniert mit der zweiten Klasse der Vorschule. Stimmbildungsübungen. Choräle und Lieder. **Marin.**

Zweite Klasse.

Der Cursus ist einjährig.

Ordinarius: Marin.

1. **Religion.** Biblische Geschichten aus dem A. und N. T. Die zehn Gebote, das Vaterunser, Gebete und Gesangverse. **Marin.**

2. **Schreiblesen und Anschauung.** Lesefibel von Böhme. Lese- und Dictatübungen: das Dingwort und Eigenschaftswort; Silbentrennung, Länge und Kürze der Vokale, h als Dehnungszeichen. Lernen kleiner Gedichte. Schönschreiben auf der Tafel und im Schreibheft. **Marin.**

3. **Rechnen.** Die vier Species im Zahlraum von 1—20 nach Pann und Lorenz, Heft I. **Marin.**

4. **Singen.** Combiniert mit der ersten Klasse. **Marin.**

Turnen.

Geturnt wurde im Sommer zweimal wöchentlich je zwei Stunden von den Schülern aller Klassen des Realgymnasiums.

Verordnungen etc.

1. Das Hohe Ministerium verordnet unter dem 29. September 1873, dass bei der Erteilung der Zeugnisse für den einjährig freiwilligen Militairdienst, worauf diejenigen Schüler Anspruch haben, welche mindestens ein Jahr in der Secunda gewesen sind, sich das Pensum der Untersecunda gut angeeignet, an allen Unterrichtsgegenständen teilgenommen und sich gut betragen haben, mit der nötigen Strenge zu Werke gegangen werden soll.[1]) Erneuerung dieser Verordnung 17. Mai 1877.

2. Das Schulgeld beträgt vierteljährlich in allen Klassen des Realgymnasiums 22 Mk. 50 Pf.; in der ersten Klasse der Vorschule 10 Mk. 75 Pf.; in der zweiten 9 Mk. 25 Pf.

Das Schulgeld wird für jedes Vierteljahr in der ersten Woche des dritten Monats desselben erhoben. Wenn ein Schüler vor Ablauf des Vierteljahrs die Schule verlässt, muss er das Schulgeld für dasselbe bezahlen.

Die Aufnahmegebühr, welche gleich beim Eintritt an die Schulkasse zu entrichten ist, beträgt 7 Mark.

Für ein Abiturientenzeugnis sind 30 Mk. zu entrichten, für ein Abgangs-Zeugnis 50 Pf.

Alle Zeugnisse unterliegen der gesetzlichen Stempelabgabe von 10 Pf.

Die Zeugnisse, welche behufs Meldung zum einjährig freiwilligen Militairdienste ausgestellt werden, sind ganz frei.

3. Kein Schüler darf im allgemeinen aus einem andern Grunde die Schule versäumen, als wenn er durch Krankheit verhindert ist. In allen übrigen Fällen haben die Eltern oder deren Stellvertreter sich unter Angabe des Grundes vorher schriftlich an den Ordinarius zu wenden, welcher darüber entscheidet, ob der vorgebrachte Grund zulässig ist.

Insbesondere wird noch darauf aufmerksam gemacht, dass kein Schüler an den Sonnabenden nach den Bettagen die Schule versäumen darf.

4. Wenn ein Schüler die Pension wechselt, so hat er dies dem Ordinarius und dem Director anzuzeigen.

5. Die Eltern werden darauf aufmerksam gemacht, dass in den Monaten Juli, September, November, December und Februar jeder Schüler eine Übersicht der Plätze erhält, welche er in den verschiedenen Lectionen unter den Schülern seiner Klasse einnimmt. Diese Übersicht der Plätze (Rangliste) gewährt einen sicheren Massstab für die Leistungen des Schülers in den einzelnen Fächern. Ausserdem werden Ostern und Michaelis Censuren erteilt.

6. Der Besuch von Wirtshäusern, Bierstuben etc. ist verboten; ebenso das Rauchen auf der Strasse.

7. Die Ferien der Grossherzogl. Gymnasien und Realgymnasien sollen im laufenden Jahre zu folgenden Terminen stattfinden (Verordnung des h. Ministerii vom 28. Februar 1885): **Ostern:** Freitag den 27. März bis Montag den 13. April. **Pfingsten:** Freitag den 22. Mai bis Montag den 1. Juni. **Hundstage:** Freitag den 17. Juli bis Montag den 17. August. **Michaelis:** Freitag den 25. September bis Montag den 5. October. **Weihnachten:** Dienstag den 22. December bis Donnerstag den 7. Januar 1886.

---

[1]) Die Berechtigung zum einjährig freiwilligen Dienst darf nicht vor vollendetem 17. Lebensjahr und muss bei Verlust des Anrechtes spätestens bis zum 1. Februar des Kalenderjahres nachgesucht werden, in welchem das 20. Lebensjahr vollendet wird.

Wer die Berechtigung zum einjährigen Dienst nachsuchen will, hat sich schriftlich bei der Grossherzoglichen Prüfungs-Commission für einjährig Freiwillige in Schwerin zu melden.

Der Meldung sind beizufügen: 1) ein Geburts-Zeugnis (Taufschein), 2) ein Einwilligungsattest des Vaters, beziehungsweise Vormundes, 3) das Schulzeugnis. Während der gewöhnlichen Friedensverhältnisse darf der, welchem die Berechtigung zum einjährig freiwilligen Dienst von der Commission erteilt ist, seinen Dienstantritt bis zum 1. October des Kalenderjahres, in welchem er das 23. Lebensjahr vollendet, aussetzen.

Chronik von Ostern 1884 bis Ostern 1885.

Der Geburtstag Sr. Königlichen Hoheit des Grossherzogs wurde am 19. März d. J. in der herkömmlichen Weise durch Gesang, Declamation und Reden gefeiert.

Die Abiturientenprüfung fand statt am 10. März 1885 unter dem Vorsitz des Herrn Schulrats Dr. Hartwig.

Veränderungen im Lehrpersonal:

Dr. Fo[illegible] wurde Michaelis 1884 an das Grossherzogliche Gymnasium in Doberan versetzt. An seine Stelle trat der wissenschaftliche Hülfslehrer Dr. Wiese. — Berthold Heinrich Friedrich Wiese wurde geboren am 19. Decbr. 1859 als Sohn des Navigationsschullehrers, jetzigen Navigationsschuldirectors Dr. W. Wiese zu Rostock i. M. Nachdem er das Gymnasium seiner Vaterstadt mit dem Zeugnis der Reife verlassen hatte, bezog er im Herbst 1878 die Universität Berlin, um neue, speciell romanische Sprachen zu studieren. Er blieb dort bis zum August 1882 mit Ausnahme von zwei Semestern, in denen er auf italienischen Bibliotheken arbeitete. Im Februar 1883 promovierte er ebendort auf Grund seiner Dissertation: „Über die Sprache des Tesoretto Brunetto Latinos." Im Juni 1884 wurde ihm zu Rostock von der Grossherzogl. Prüfungscommission für Cand. des höh. Schulamts die fac. doc. in Deutsch, Englisch, Französisch für alle Klassen zuerkannt.

Statistische Nachrichten.

Die Zahl der Schüler beträgt gegenwärtig in Prima 11, in Secunda 32, in Tertia A 18, in Tertia B 17, in Quarta 19, in Quinta 15, in Sexta 23, in der ersten Klasse der Vorschule 17, in der zweiten 6.

Ostern 1885 verliessen vier Schüler die Anstalt mit dem Zeugnis der Reife:

1. Ulrich Franz Theodor Rabe, geboren den 4. Januar 1867 zu Launhagen bei Strassburg in der Uckermark, evang. luth. Konfession, Sohn des Landwirts Rabe bei Ludwigslust, 10 Jahre in der Schule, 2 Jahre in Prima; er will Kaufmann werden.

2. Fritz Robert Sonnenburg, geboren den 23. September 1867 in Danzig, evang. luth. Konfession, Sohn des Directors des Realgymnasiums in Ludwigslust, 10 Jahre in der Schule, 2 Jahre in Prima; er wird bei der Kaiserl. Marine eintreten.

3. Veit-Adolf Hans Leo Friedrich Heinrich Werner Freiherr von Seckendorff, geboren den 24. April 1863 zu Neustrelitz, evang. luth. Konfession, Sohn des zu Neustrelitz verstorbenen Hauptmanns Freiherrn von Seckendorff, vier Jahre in der Schule, 2 Jahre in Prima; er will Landwirt werden.

4. August Hermann Heinrich Siegfried Sophos Wendt, geboren den 11. Juni 1862 in Ludwigslust, evang. luth. Konfession, Sohn des Gerichtsdieners Wendt in Ludwigslust, drei Viertel Jahre in Prima; er will Medicin studieren.

Geschenke, Lehrapparat.

Mit allem Danke habe ich einige Geschenke zu erwähnen, welche der Bibliothek der Anstalt gemacht wurden.

Vom Grossherzogl. Mecklenburgschen Ministerium erhielt die Bibliothek (am 21. August 1884) 16 Sectionen der bei der Landesvermessung aufgenommenen Messtischblätter.

Von der Universität Rostock wurden 13 akademische Schriften aus dem Jahre 1883/84 geschenkt.

Von L. Graf Pfeil wurden geschenkt: Kometische Strömungen auf der Erdoberfläche; Mathematische und physikalische Entdeckungen.

Im übrigen wurden die Bibliothek für die Lehrer und die Schülerbibliothek vermehrt, soweit es die Mittel gestatteten; ebenso wurden die Lehrmittel für den Unterricht im Zeichnen und in der Naturgeschichte vervollständigt.

Themata für die schriftlichen Arbeiten der Abiturienten zu Ostern 1885.

Deutscher Aufsatz: Warum verdient König Friedrich II. von Preussen den Beinamen „der Grosse"?

Im Französischen ein Exercitium und ein Aufsatz: Règne de Louis XIV.

Im Englischen ein Exercitium.

Mathematische Aufgaben. Die gestellten Aufgaben waren:

Erster Teil. 1. Die Gleichungen nach x und y aufzulösen:

$$2(x^6 + y^6) = 24x^2y^2 + 17xy.$$
$$2(x^3 + y^3) = 9xy.$$

2. In einem Dreiecke ist ein Winkel $\alpha = 68^0\ 30'$, die Transversale aus seinem Scheitel $t = 23{,}66$ und das Verhältnis der diesen Winkel einschliessenden Seiten: $b : c = 1{,}342 : 1$ gegeben. Man soll die Winkel β, γ und die Seiten a, b, c berechnen.

Freiwillig: Geometrische Construction des Dreiecks aus Aufgabe 2.

Zweiter Teil. 3. Durch einen Kreis mit dem $r = 72{,}5$ ist eine Kugel gelegt, deren Centrum von der Ebene des Kreises den Abstand $h = 15{,}8$ hat. Wie gross sind die Rauminhalte der durch den Kreis bestimmten Kugelteile, und wie gross die Oberflächen dieser Teile?

4. Die Gleichung einer Ellipse sei: $3x^2 + 8y^2 = 84$, und ein Durchmesser derselben habe die Gleichung: $3x = 2y$. Wie lautet die Gleichung des zu diesem conjugierten Durchmessers; wie lang sind beide, und welchen Winkel schliessen sie ein?

Freiwillig: a. Berechnung des Flächeninhaltes der Ellipse von Aufgabe 4.

b. Auflösung der Gleichung $x^2 - 22y^2 = 1$ in ganzen Zahlen.

c. Für welchen Wert von x wird die Function: $x(18 - x)^2$ ein Maximum?

Physikalische Aufgaben. 1. Wie weit ist die Wurfbahn einer Kugel, wenn sie mit 250 m Geschwindigkeit unter einem Elevationswinkel von 38^0 abgeschossen wurde und nach 1 Secunde ein Brett durchschlug, welches ihr $^1/_{20}$ ihrer Geschwindigkeit nahm?

2. Wie gross ist die Längen- und Seitenaberration bei einem Spiegel von 14 cm Radius, 8^0 Apertur und bei 30 cm Entfernung des leuchtenden Punktes von dem Mittelpunkt der Krümmung?

3. Es soll der spezifische Leitungswiderstand des Platins mit Hilfe der Wheatstoneschen Brücke gefunden werden. Zu dem Ende hat man auf der einen Seite der Brücke 2 und 3 m Normaldraht, auf der andern Seite 4 m Silberdraht von 0,77 spezif. Leitungswiderstand und 0,5 mm Durchmesser und 40 cm Platindraht von 0,4 mm Durchmesser beim Verschwinden des Stromes in der Brücke eingeschaltet.

4. Wie gross ist die spezifische Wärme des Eisens, wenn 2 K von 100^0 252 gr Eis geschmolzen haben?

Chemische Aufgaben. 1. Wie stellt sich eine Potasche in ihrem Prozentgehalt an kohlensaurem Kali, Chlorkalium und schwefelsaurem Kali, wenn man, nachdem das Filtrat von 10 gr auf 500 cc verdünnt ist, 100 cc mit Silberlösung behandelt und einen Niederschlag von 0,096 gr erhält; 100 cc mit Chlorbarium fällt und 0,24 gr erhält und wenn bei der Behandlung von 25 cc mit Salzsäure und Platinchlorid ein Niederschlag von 1,733 gr gewonnen wird?

2. Bei der Einwirkung von Salpetersäure auf Kupfer habe man 4,5 Liter Stickoxyd, gemessen bei 750 mm und 17 C, erhalten; wieviel salpetersaures Kupfer ist dabei gebildet worden?

5. Wie ist der Eisengehalt eines Brauneisensteins, wenn nach Behandlung von 5 gr desselben mit Chlorwasserstoffsäure und nach Reduction mit Zink für 100 cc des auf 500 cc gebrachten Filtrats 42,5 cc einer Kaliumpermanganatlösung zum Titrieren nötig sind, deren Titer dadurch festgestellt wurde, dass 4 cc derselben 10 cc einer Oxalsäurelösung, die 6,3 gr des krystallisierten Salzes im Liter enthielt, höher oxydierten?

Der neue Lehrcursus beginnt Montag, den 13. April. Die Aufnahme neuer Schüler wird Montag, den 13. April, in den Vormittagsstunden im Schulgebäude stattfinden. Bei der Aufnahme ist der Impfschein und Taufschein vorzuzeigen; Schüler, welche von einer anderen Anstalt kommen, müssen mit einem Abgangszeugnisse versehen sein.

Dr. R. Sonnenburg,
Director.

DEMCO
PAMPHLET BINDER
Tan Pressboard

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 001420774